

A 304

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
cs	Návod k obsluze Injektorový modul
el	Οδηγίες χρήσης μονάδα με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektormodul
ja	取扱説明書 インジェクターモジュール
pl	Instrukcja użytkowania Moduł iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Modul de injectie
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторный модуль
sk	Návod na použitie Injektorový modul
tr	Kullanım kılavuzu Enjektör modülü
zh	操作说明书 注射器模块

de	4
cs	12
el	20
hu	28
ja	36
pl	44
ro	52
ru	60
sk	68
tr	76
zh	84

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Injektormodule.....	8
Modul einsetzen	8
Injektormodul entnehmen.....	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	9
Spülgut einordnen	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Das Injektormodul A 304 ist für die Aufbereitung von Zentrifugenröhrchen, Vials, Reagenzgläser für Fraktionssammler oder Autosampler-Röhrchen ausgelegt.

Damit ein ausreichender Spüldruck gegeben ist, darf nur je ein Modul pro Ober- und Unterkorb eingesetzt werden. Das Modul ist jeweils auf der rechten Position einsetzbar. Die übrigen Modulanschlüsse können für andere Module genutzt werden.

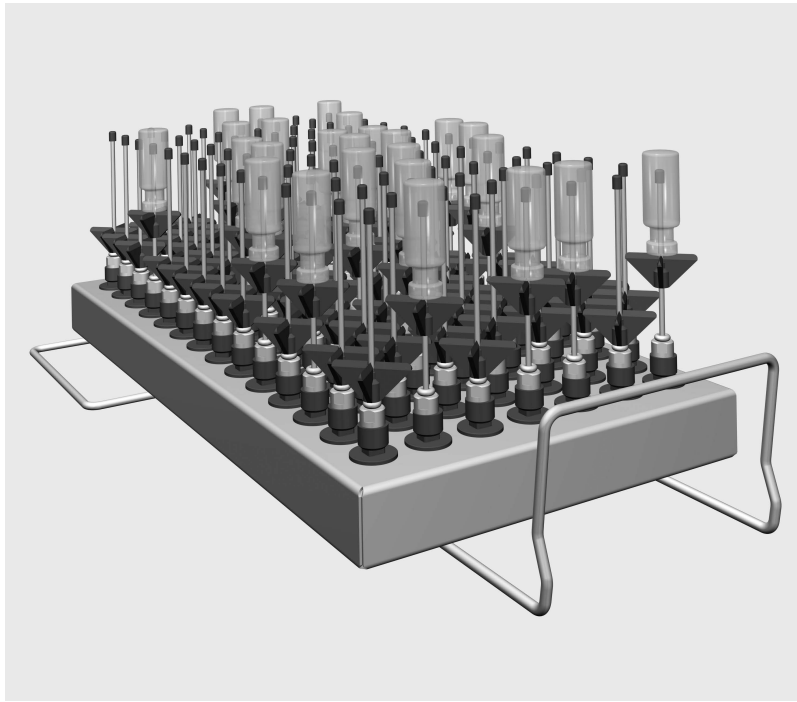
Das Modul ist in folgende Körbe einsetzbar:

- Oberkorb A 100
- Unterkorb A 150
- Korb APLW 106

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektormodul A 304, Höhe 130 mm, Breite 222 mm, Tiefe 471 mm.

Im Lieferumfang enthalten

- 98 x ID 90, Injektordüse mit Kunststoffstütze, Länge 90 mm,
Ø 2,5 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

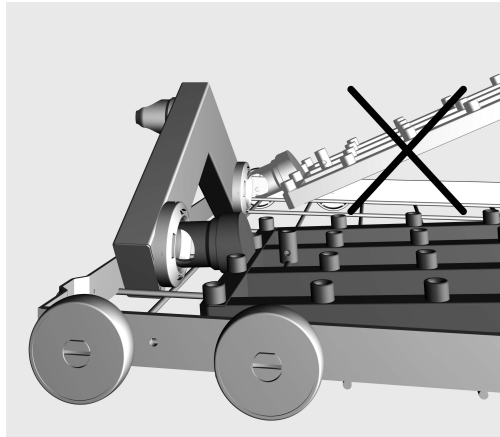
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.

Modul einsetzen

Achten Sie beim Einsetzen des Moduls auf die korrekte Orientierung. Die Düsen müssen beispielsweise nach oben zeigen.



Beispiel für einen flachen Einsetzwinkel

- Stecken Sie das Modul mit dem Anschlussstutzen in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung ein.
- Rasten Sie anschließend das Modul durch Herunterdrücken in die Verstreben des Korbs ein.

Injektormodul entnehmen

⚠ Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen. Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung könnte beschädigt werden.

- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und ziehen Sie es in einem flachen Winkel aus der Wasserankopplung heraus. Wählen Sie dabei den Winkel nicht zu steil, da durch die Hebelwirkung die Ankopplung und der Anschlussstutzen beschädigt werden können.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

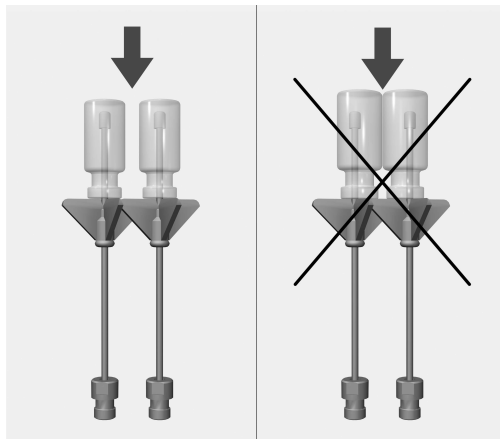
- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠️ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

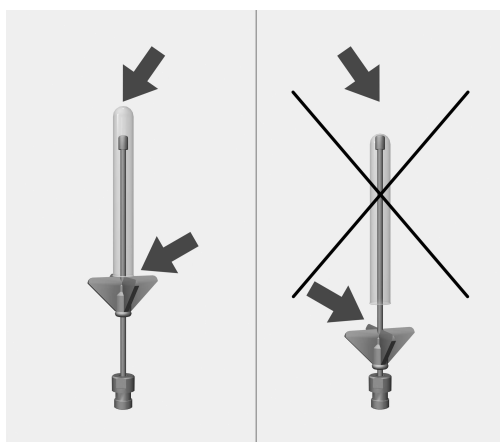
Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung der Körbe angekoppelt?

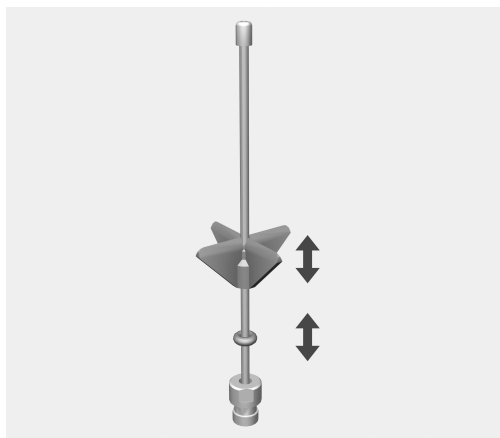
Spülgut einordnen



Die einzelnen Gläser dürfen sich nicht berühren.



Falls die Spitze der Düse am Glasboden anliegt, die Kunststoffstütze nach oben verschieben.



- Dazu die Kunststoffstütze bis zu der gewünschten Höhe verschieben. Gegebenenfalls eine Spitzzange zu Hilfe nehmen.
- Den O-Ring bis zur Kunststoffstütze schieben, um deren Position zu sichern.

Upozornění k návodu.....	12
Používání ke stanovenému účelu	13
Dotazy a technické problémy	13
Součásti dodávky.....	14
Likvidace obalového materiálu	14
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění.....	15
Technika používání.....	16
Injektorové moduly.....	16
Nasazení modulu	16
Odejmutí injektorového modulu	16
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	17
Uložení předmětů k mytí	18

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto modulu lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele pro laboratorní sklo a laboratorní pomůcky připravovat laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Injektorový modul A 304 je koncipovaný pro přípravu odstředivacích trubiček, vial, zkumavek pro sběrač frakcí nebo trubiček automatických vzorkovačů.

Aby existoval dostatečný mycí tlak, smí se nasadit jen po jednom modulu do horního a spodního koše. Modul lze vždy nasadit jen na pravé straně. Ostatní přípojky modulů lze využít pro jiné moduly.

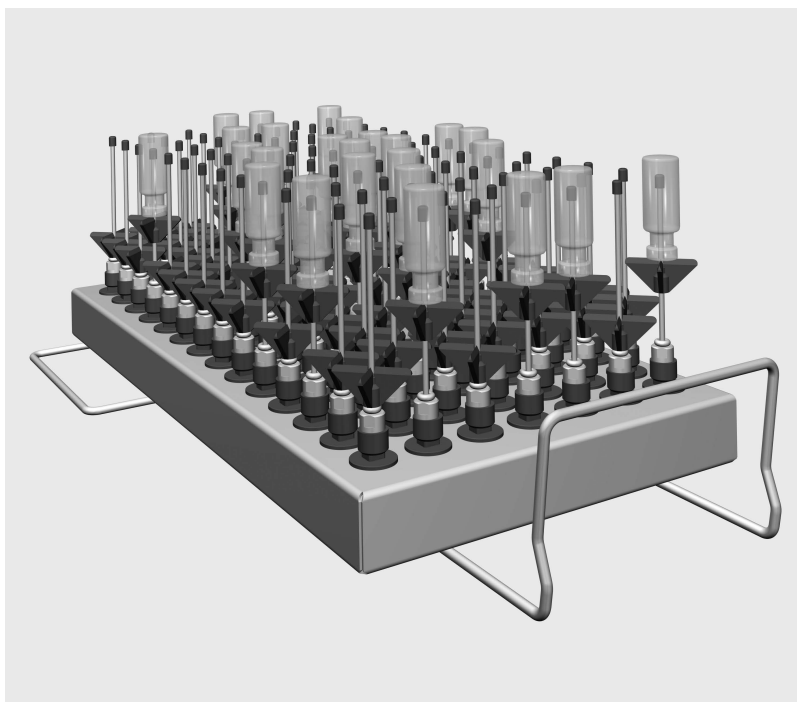
Modul lze nasadit do těchto košů:

- Horní koš A 100
- spodní koš A 150
- Koš APLW 106

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový modul A 304, výška 130 mm, šířka 222 mm, hloubka 471 mm

Obsah dodávky

- 98 x ID 90, injektorová tryska s plastovou podpěrrou, délka 90 mm, Ø 2,5 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento modul používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození modulu. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Modul je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.
- Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.
- Do košů dávejte vždy jen prázdné moduly bez předmětů k mytí. Před každým naplněním zkontrolujte správnou aretaci. Moduly musí být před vyjmutím úplně vyprázdněny. Při nasazování nebo vyjímání osazených modulů se mohou poškodit myté předměty a např. v případě rozbití skla vést k poranění.
- Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

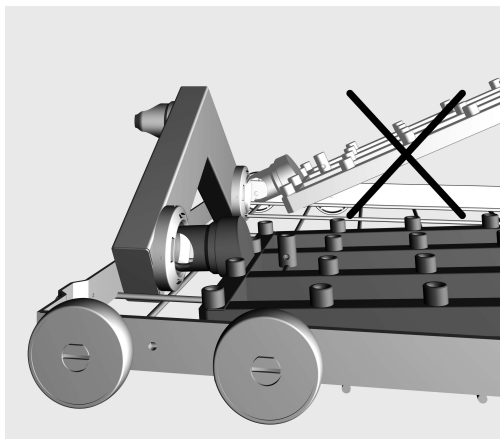
Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Injektorové moduly

⚠ Do košů dávejte vždy jen prázdné moduly bez předmětů k mytí. Před každým naplněním zkontrolujte správnou aretaci. Moduly musí být před vyjmutím úplně vyprázdněny. Při nasazování nebo vyjímání osazených modulů se mohou poškodit myté předměty a např. v případě rozbití skla vést k poranění.

Nasazení modulu

Při nasazování modulu dbejte na správnou orientaci. Například trysky musí směřovat nahoru.



Příklad plochého úhlu při nasazování

- Zasuňte modul připojovacím hrdlem v plochém úhlu do vodní přípojky.
- Potom zaklapněte modul zatlačením do příček koše.

Odejmutí injektorového modulu

⚠ Koš nevytahujte z mycího a dezinfekčního automatu za injektorový modul. Modul by se mohl uvolnit nebo by se mohla poškodit vodní přípojka.

- Uvolněte modul ze západek a vytáhněte ho v přímém úhlu z vodní přípojky. Úhel nezvolte příliš odchylný od přímého, protože páčením by se mohla poškodit přípojka a připojovací hrdlo.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

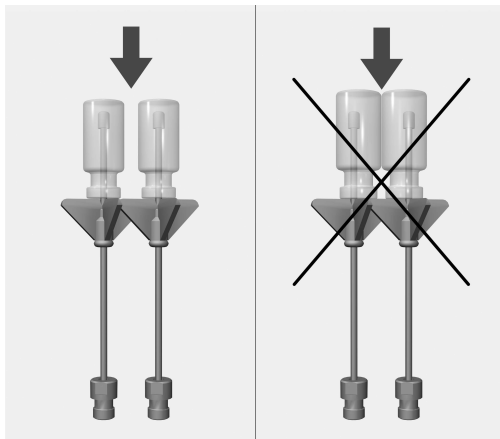
⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

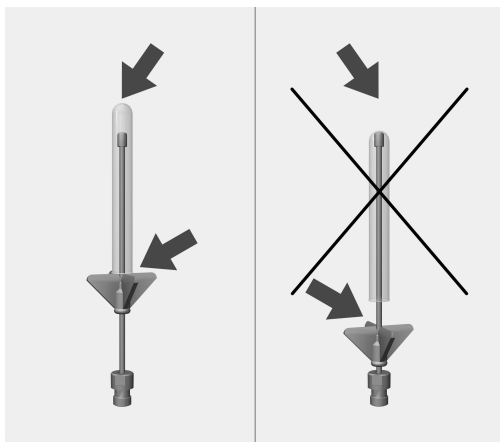
Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Jsou nasazené moduly správně napojené na rozvod vody košů?

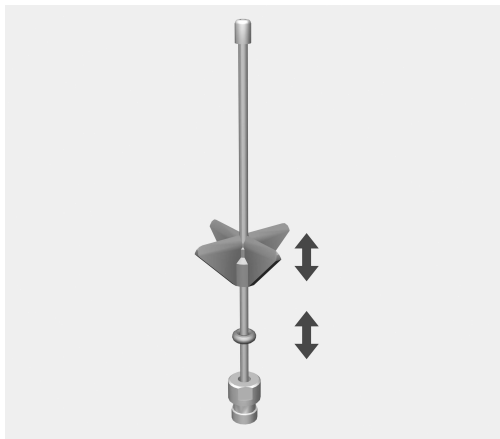
Uložení předmětů k mytí



Jednotlivé kusy skla se nesmí dotýkat.



Pokud špička trysky dosedá na dno skla, přesuňte plastovou opěru nahoru.



- K tomu plastovou opěru přesuňte do požadované výšky. Případně si vezměte na pomoc špičaté kleště.
- O-kroužek posuňte až k plastové opěře, abyste zajistili její polohu.

Υποδείξεις οδηγιών.....	20
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	21
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	21
Περιεχόμενα συσκευασίας	22
Αξιοποίηση της συσκευασίας	22
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	23
Τεχνική εφαρμογής	24
Μονάδες εκτοξευτήρων.....	24
Τοποθέτηση μονάδας.....	24
Αφαίρεση μονάδας εκτοξευτήρα.....	24
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	25
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	26

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτής της μονάδας είναι δυνατή η επεξεργασία γυάλινων σκευών και εργαλείων εργαστηρίου για καθαρισμό-απολύμανση, που μπορούν να επεξεργαστούν μηχανικά για καθαρισμό-απολύμανση, με συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele για γυάλινα σκεύη και εργαλεία εργαστηρίου. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των γυάλινων σκευών και εργαλείων εργαστηρίου.

Η μονάδα εκτοξευτήρων A 304 προβλέπεται για την επεξεργασία φυγοκεντρικών σωλήνων, φιαλιδίων, δοκιμαστικών σωλήνων για κλασματικούς συλλέκτες ή σωληνάκια αυτόματης εισαγωγής δειγμάτων (autosampler).

Για να υφίσταται επαρκής πίεση πλύσης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μία μονάδα ανά πάνω και κάτω κάνιστρο. Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάθε φορά στη δεξιά θέση. Οι υπόλοιπες συνδέσεις μονάδας μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλες μονάδες.

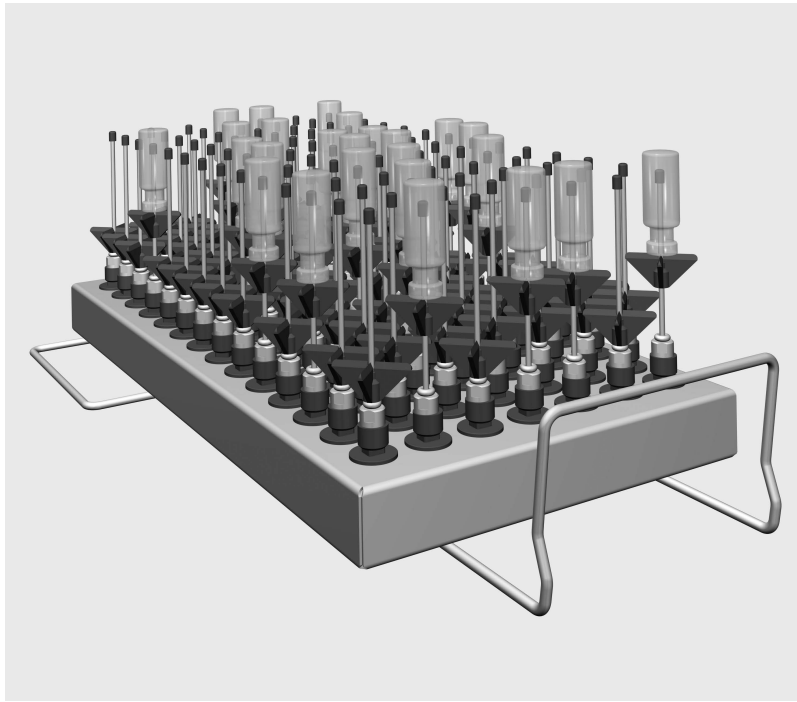
Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα κάνιστρα:

- Επάνω κάνιστρο A 100
- Κάτω κάνιστρο A 150
- Κάνιστρο APLW 106

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται συσκευή καθαρισμού. Τα κατάλληλα προς επεξεργασία γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου, στις παρούσες οδηγίες χρήσης, περιγράφονται γενικά ως εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Μονάδα εκτοξευτήρα A 304, ύψος 130 mm, πλάτος 222 mm, βάθος 471 mm.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 98 x ID 90, ακροφύσιο εκτοξευτήρα με πλαστικό στήριγμα, μήκος 90 mm, Ø 2,5 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα. Κατά αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στη μονάδα.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Η μονάδα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τις εφαρμογές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης στο κεφάλαιο Τεχνική εφαρμογή. Στοιχεία, όπως π. χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο με εξαρτήματα της Miele ή αυθεντικά ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή δεν επιτρέπεται.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.
- ▶ Να τοποθετείτε μόνο κενές μονάδες χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία στα κάνιστρα. Να ελέγχετε πριν από κάθε φόρτωση τη σωστή στερέωση και ασφάλιση.
Οι μονάδες πρέπει να αδειάσουν πλήρως πριν την αφαίρεση τους. Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση φορτωμένων μονάδων μπορεί να υποστούν ζημιές τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία και π.χ. σε περίπτωση θραύσης γυαλιού να προκληθούν τραυματισμοί
- ▶ Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

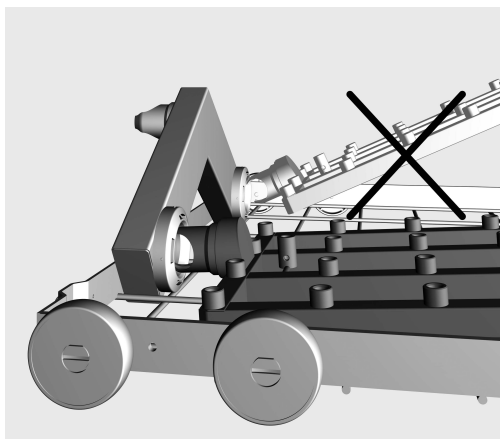
Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Μονάδες εκτοξευτήρων

⚠ Τοποθετείτε πάντα μόνο άδειες μονάδες, χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία, στα κάνιστρα. Πριν από κάθε φόρτωση να ελέγχετε τη σωστή τοποθέτηση και ασφάλιση. Οι μονάδες πρέπει να αδειάζουν πλήρως πριν την αφαίρεση τους. Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση φορτωμένων μονάδων μπορεί να υποστούν ζημιές τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία και π.χ. σε περίπτωση θραύσης γυαλιού να προκληθούν τραυματισμοί.

Τοποθέτηση μονάδας

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά προσανατολισμένη κατά την τοποθέτησή της. Για παράδειγμα, τα ακροφύσια πρέπει να είναι στραμμένα προς τα πάνω.



Παράδειγμα επίπεδης γωνίας τοποθέτησης

- Τοποθετήστε τη μονάδα με το συνδετικό στόμιο σε μια επίπεδη γωνία στον σύνδεσμο νερού.
- Στη συνέχεια, ασφαλίστε τη μονάδα στα στηρίγματα του καλαθιού πιέζοντας την προς τα κάτω.

Αφαίρεση μονάδας εκτοξευτήρα

⚠ Μην τραβάτε το κάνιστρο από τη μονάδα εκτοξευτήρων της συσκευής καθαρισμού. Μπορεί να διαλυθεί η μονάδα ή να υποστεί ζημιά η σύνδεση νερού.

- Απασφαλίστε τη μονάδα από τα κλιπ ασφάλισης και τραβήξτε από τη σύνδεση νερού σχηματίζοντας οξεία γωνία. Μην επιλέγετε για το σκοπό αυτό πολύ απότομη γωνία, γιατί μπορεί να υποστούν ζημιά η σύνδεση και το στόμιο σύνδεσης λόγω της μόχλευσης.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

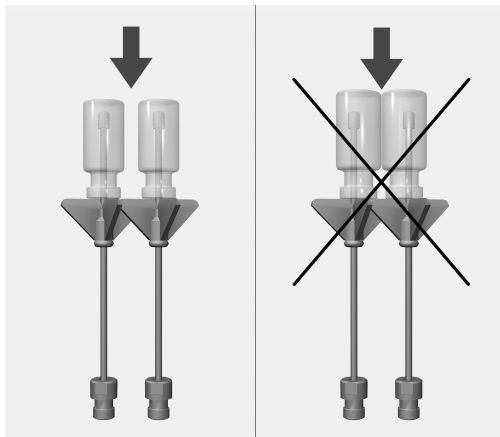
- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

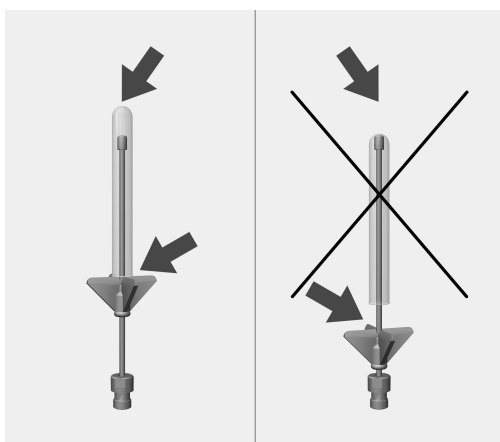
Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατρο-τεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι οι τοποθετημένες μονάδες σωστά συνδεδεμένες στην τροφοδοσία νερού των κανίστρων;

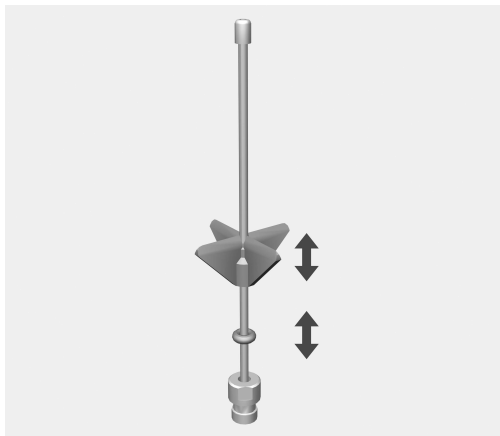
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων



Τα γυάλινα σκεύη δεν επιτρέπεται να ακουμπούν το ένα το άλλο.



Αν η μύτη του ακροφυσίου ακουμπά στον πυθμένα του γυάλινου σκεύους, μετακινήστε το πλαστικό στήριγμα προς τα πάνω.



- Για να το κάνετε αυτό, μετακινήστε το πλαστικό στήριγμα στο επιθυμητό ύψος. Χρησιμοποιήστε, αν χρειάζεται, μια τσιμπίδα.
- Ωθήστε τον δακτύλιο Ο μέχρι το πλαστικό στήριγμα για να τον ασφαλίσετε στη θέση του.

Útmutatások a leíráshoz.....	28
Rendeltetésszerű használat.....	29
Kérdések és műszaki problémák.....	29
Szállítási csomag.....	30
A csomagolóanyag megsemmisítése	30
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	31
Alkalmazástechnika.....	32
Injektormodulok.....	32
Modul behelyezése	32
Az injektormodul kiemelése	32
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	33
A mosogatnivaló elrendezése.....	34

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

E modul segítségével elő lehet készíteni a géppel előkészítendő laborüvegeket és laboreszközöket egy laborüvegekhez és laboreszközökhöz való Miele tisztító és fertőtlenítő berendezésben. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő berendezés használati útmutatóját, valamint a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak tájékoztatóit.

Az A 304 injektormodul centrifugacsövek, viálok, frakciógyűjtőkhöz való reagens üvegek vagy automata mintagyűjtők felkészítésére van kifejlesztve.

A megfelelő víznyomás érdekében egy felső és alsó kosárban csak egy modul használható. A modul a jobb oldali pozícióban alkalmazható. A többi modulcsatlakozó más modulokhoz használható.

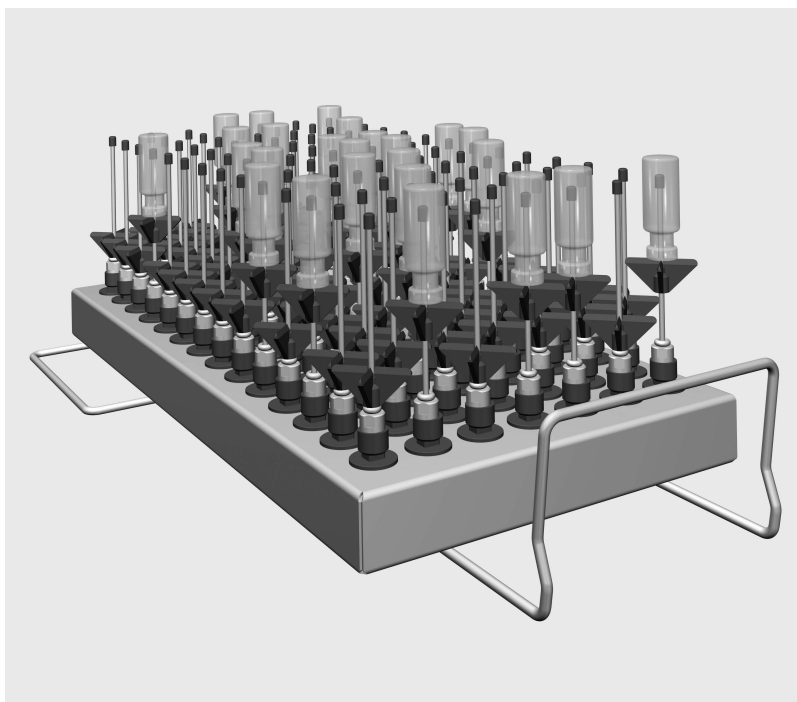
A modul az alábbi kosarakban alkalmazható:

- Felső kosár A 100
- A 150 alsó kosár
- Kosár APLW 106

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automatát tisztító automatának nevezzük. A használati utasításban az előkészítendő laborüvegeket és laboreszközöket összefoglalóan mosogatnivalónak nevezzük, ha azok nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- Injektormodul, magasság 130 mm, szélesség 222 mm, mélység 471 mm.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 98 x ID 90, Injektorfúvóka műanyag támasszal, hosszúság 90 mm, Ø 2,5 mm

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a modul használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A modul kizárólag a használati útmutató „Alkalmazástechnika” című fejezetében megadott felhasználási területeken használható. Az alkatrészeket, mint például a fűvókákat, csak Miele tartozékokkal vagy a gyártó eredeti pótalkatrészeivel szabad helyettesíteni. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

► A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

► Mindig üres, mosogatnivaló eszköz nélküli modulokat helyezzen a kosárba. Minden betöltés előtt ellenőrizze a helyes rögzítést.

A modulok kiemelése előtt teljesen ki kell pakolni azokat.

A bepakolt modulok behelyezése vagy kiemelése közben a mosogatnivaló eszközök megsérülhetnek, és pl. üvegtörés esetén sérülést okozhatnak.

► A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

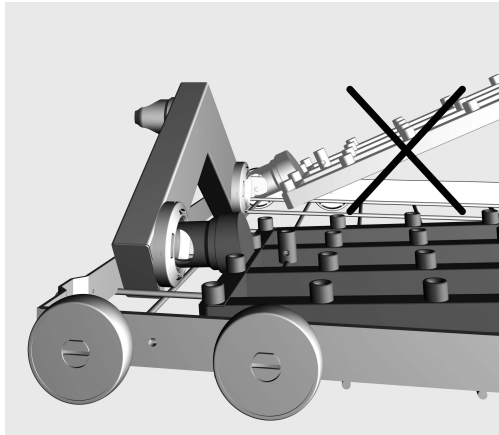
A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Injektormodulok

⚠ Mindig üres, mosogatnivaló eszköz nélküli modulokat helyezzen a kosárba. Minden betöltés előtt ellenőrizze a helyes rögzítést. A modulok kiemelése előtt teljesen ki kell pakolni azokat. A bepakolt modulok behelyezése vagy kiemelése közben a mosogatnivaló eszközök megsérülhetnek, és pl. üvegtörés esetén sérülést okozhatnak.

Modul behelyezése

A modul behelyezésekor figyeljen a helyes tájolásra. Például a fúvókák felfelé kell mutatniuk.



Példa lapos beillesztési szögre

- A modult a csatlakozócsonkkal lapos szögben helyezze be vízcsatlakozásba.
- Ezután pattintsa be a modult lenyomva a kosár merevítéseibe.

Az injektormodul kiemelése

⚠ A kosarat ne az injektormodulnál fogva húzza ki a tisztítóautomatából.

Ebben az esetben a modul kioldódhat, vagy a vízcsatlakozás megsérülhet.

- Oldja ki a modult a reteszelésből, és lapos szögben húzza ki a vízcsatlakozásból. Figyeljen arra, hogy ne húzza túl meredek szögben, mert az emelőhatás miatt a csatlakozás és a csatlakozócsonk megsérülhet.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

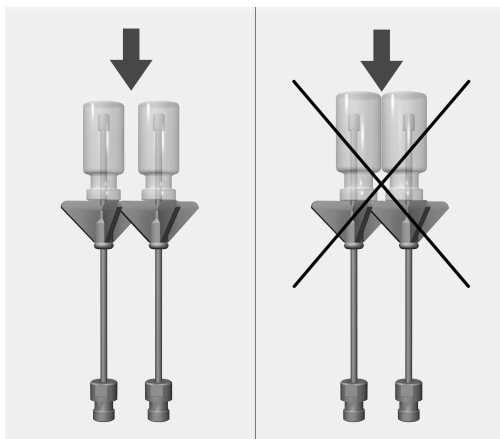
⚠️ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

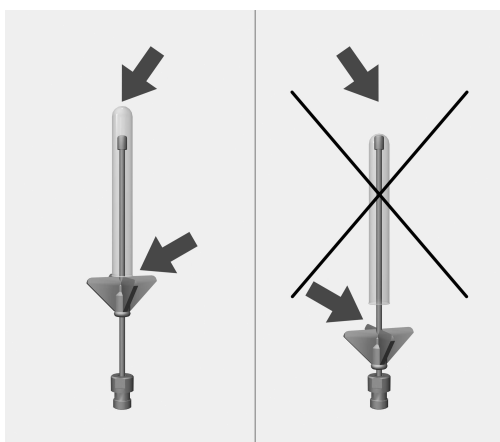
Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A behelyezett modulok helyesen csatlakoznak a kosár vízellátásához?

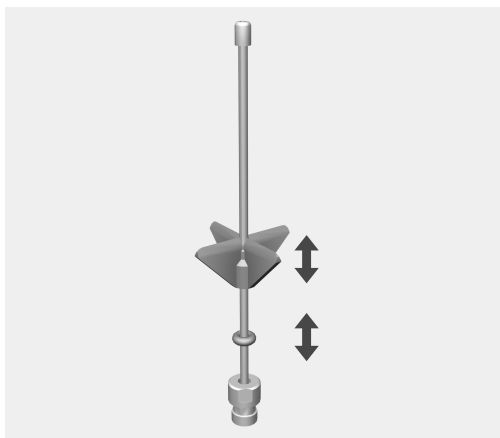
A mosogatnivaló elrendezése



Az egyes üvegeknek nem szabad érintkezniük.



Ha a fúvóka csúcsa az üvegpalcot érinti, tolja felfelé a műanyag alátámasztást.



- Ehhez tolja a kívánt magasságba a műanyag alátámasztást. Szükség esetén használjon hegyes fogót.
- Csúsztassa az O-gyűrűt a műanyag tartóig, hogy biztosítsa a helyzetét.

本説明書に関する注意事項	36
使用用途	37
ご質問および技術的な問題	37
付属品	38
梱包材の廃棄	38
警告と安全に関する注意事項	39
アプリケーション分野	40
インジェクターモジュール	40
インジェクターモジュールの取り付け	40
インジェクターモジュールの取り外し	40
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	41
搭載物の準備	42

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

このモジュールは、ミーレの実験ガラス器具用洗浄機で、再生処理可能なラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄機の操作説明書、ならびにガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 304インジェクターモジュールは、遠心分離管、小ビン、フラクションコレクターの試験管、自動サンプラー管の再生処理用に設計されています。

適切な水圧を確保するため、上段/下段バスケットにそれぞれ1つのモジュールのみ同時使用できます。モジュールは必ず右側に配置する必要があります。残りの接続は他のモジュールに使用できます。

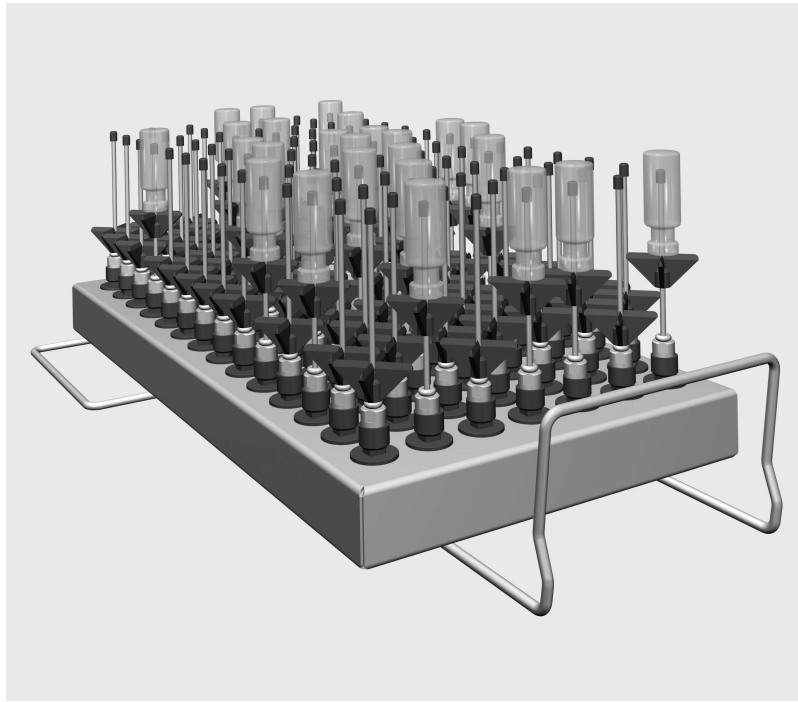
このモジュールは、次の用途に適しています。

- A 100上段バスケット
- 下段バスケットA 150
- APLW 106バスケット

この取扱説明書では、洗浄機を「機器」と称しています。再生処理可能な実験用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。か、www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- インジェクターモジュールA 304、高さ130 mm、幅222 mm、奥行471 mm。

付属品

- 98 x ID 90インジェクターノズル(プラスチックサポート付き)。長さ90 mm、
Ø 2.5 mm

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故やモジュールの損傷を回避するために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。

この操作説明書は、いつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

本モジュールは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。ノズルなどのコンポーネントを交換する際には、必ずミーレ製アクセサリまたはミーレ純正のスペアパーツをお使いください。改造、改変その他の使用は認められません。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

機器による再生処理に適しているとガラス製品または器具メーカーから指定されたアイテムのみ再生処理してください。メーカーが指定する再生処理手順に従う必要があります。

割れたガラスは、器具を出し入れする時に重傷を招く可能性があります。割れたガラスのアイテムは機器で再生処理してはいけません。

何も搭載せず、空の状態のモジュールをバスケットに入れます。モジュールを取り付ける前に、正しく固定されていることを確認してください。

モジュールを取り出す前にモジュールを完全に空にする必要があります。

洗浄アイテムが搭載された状態でモジュールをバスケットに入れたり、取り出したりすると、アイテムの破損の原因となるだけでなく、ガラス製品が割れてけがをするおそれもあります。

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

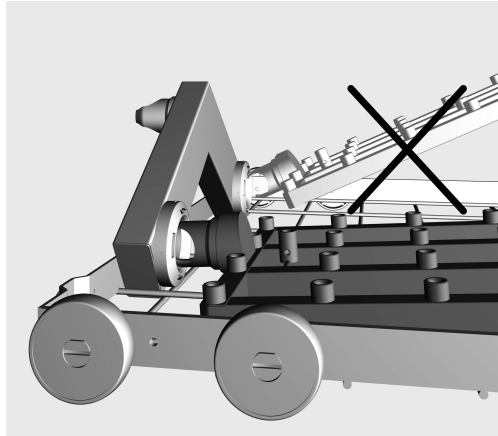
ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

インジェクターモジュール

⚠ 何も搭載せず、空の状態のモジュールをバスケットに入れます。モジュールを取り付ける前に、正しく固定されていることを確認してください。
モジュールを取り出す前にモジュールを完全に空にする必要があります。
洗浄アイテムが搭載された状態でモジュールをバスケットに入れたり、取り出したりすると、アイテムの破損の原因となるだけでなく、ガラス製品が割れてけがをするおそれもあります。

インジェクターモジュールの取り付け

モジュールを挿入する際、正しい向きになっていることを確認してください。例えば、ノズルは上向きでなければなりません。



水平挿入角度の例

- コネクター側を水平にして、モジュールを給水接続口に挿入します。
- 次に、モジュールをバスケットの支柱に押し当てて固定します。

インジェクターモジュールの取り外し

⚠ バスケットを機器から取り外すときは、インジェクターモジュールを持たないでください。
モジュールがゆるんだり、給水接続が破損する可能性があります。

- ロック機構からモジュールを解放し、平らな角度で給水接続部から引き出します。あまりに急な角度でモジュールを取り外すと、レバーアクションにより接続部とコネクターが損傷する場合があります。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどのアクセサリーが所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。

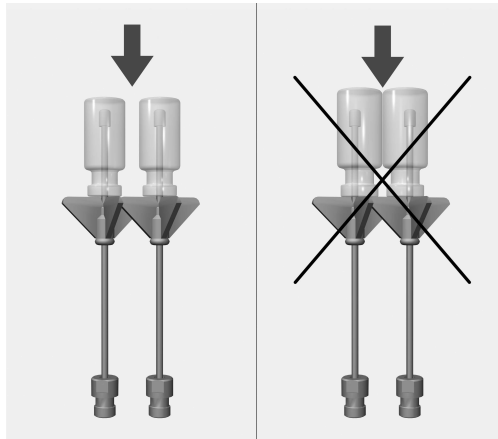
 インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、ブラインドストッパーが正しく装着され、使用中のアクセサリーに十分な圧力がかかっていることを確認します。

インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなどのアクセサリーに傷がある場合は使用しないでください。

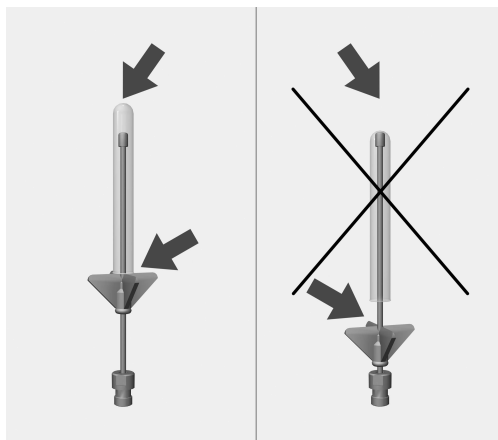
洗浄アイテムが搭載されていない箇所のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- バスケットとモジュールが給水に正しく接続されていることを確認してください。

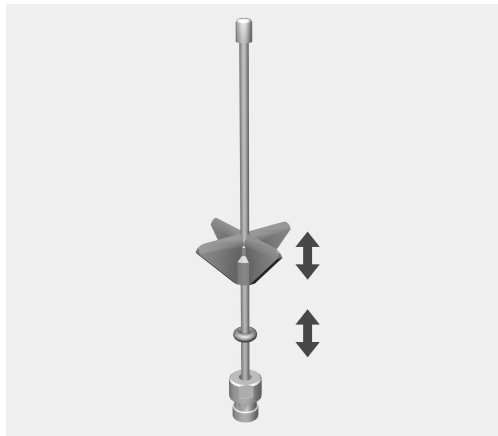
搭載物の準備



ガラス製品が互いに接触しないようにしてください。



インジェクターノズルの先端がガラス製品の底部に当たる場合は、プラスチック製のサポートを押し上げる必要があります。



- プラスチック製サポートを必要な高さまで押し上げます。この作業には、必要に応じてラジオペンチを使ってください。
- Oリングをプラスチック製サポートの位置まで押し上げて固定します。

Wskazówki dotyczące instrukcji	44
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	45
Pytania i problemy techniczne	45
Zawartość zestawu	46
Utylizacja opakowania transportowego	46
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	47
Technika zastosowań	48
Moduł iniekcyjny.....	48
Zakładanie modułu	48
Wymywanie modułu iniekcyjnego	48
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	49
Układanie ładunku.....	50

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego modułu, w urządzeniu myjąco-dezynfekującym Miele do szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych, można przygotowywać szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne, nadające się do reprocessowania maszynowego. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Moduł iniekcyjny A 304 jest przystosowany do przygotowywania rurek wirówek, fiolek, probówek do frakcjonatorów lub rurczek do autosamplerów.

Aby zapewnić wystarczające ciśnienie mycia, można zastosować tylko jeden moduł na kosz górny i dolny. Moduł zakłada się zawsze po prawej stronie. Pozostałe przyłącza modułowe mogą zostać wykorzystane dla innych modułów.

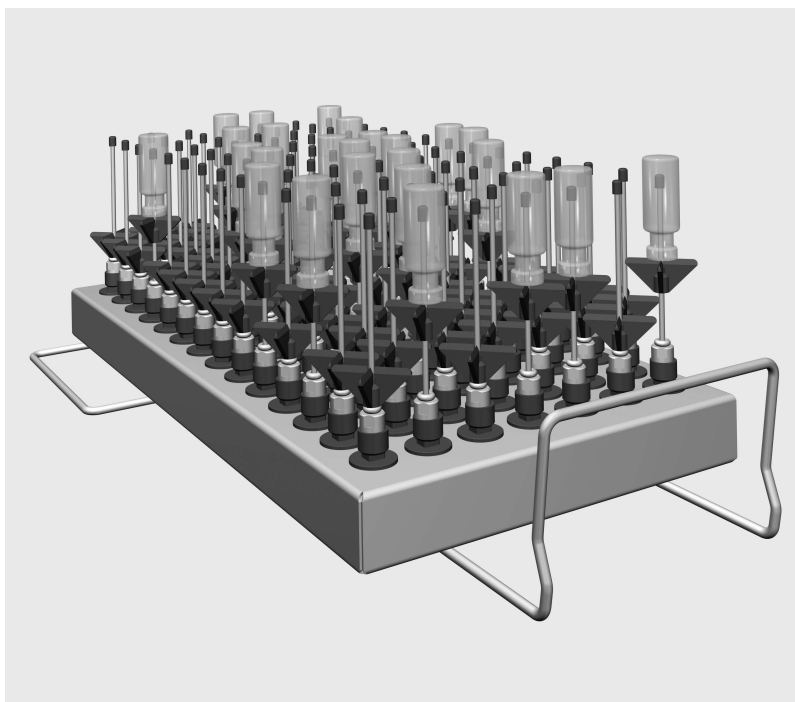
Moduł można stosować w następujących koszach:

- Kosz górny A 100
- kosz dolny A 150
- Kosz APLW 106

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne będą określane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy nie są one bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Moduł iniekcyjny A 304, wysokość 130 mm, szerokość 222 mm, głębokość 471 mm.

Zakres dostawy

- 98 x ID 90, dysza iniekcyjna z króćcem plastikowym, długość 90 mm, Ø 2,5 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Przed zastosowaniem tego modułu proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu.

Proszę zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Moduł jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale Technika zastosowań. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta ładunku dotyczących jego przygotowania.

► Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamkami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

► Zawsze wkładać do koszy tylko puste moduły bez ładunku. Przed każdym załadunkiem sprawdzić poprawność zamocowania. Przed wyjęciem moduły muszą zostać całkowicie opróżnione. Przy wkładaniu lub wyjmowaniu załadowanych modułów może dojść do uszkodzenia ładunku i np. w przypadku stłuczenia szkła do odniesienia zranień.

► W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

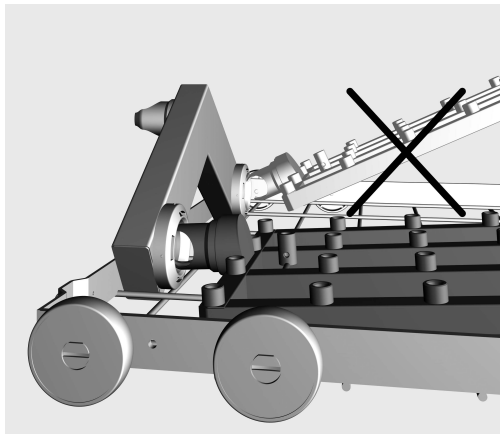
Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Moduł iniekcyjny

⚠ Zawsze wkładać do koszy tylko puste moduły bez ładunku. Przed każdym załadunkiem sprawdzić poprawność zamocowania. Przed wyjęciem moduły muszą zostać całkowicie opróżnione. Przy wkładaniu lub wyjmowaniu załadowanych modułów ładunek może zostać uszkodzony a np. w przypadku stłuczenia szkła można się zranić.

Zakładanie modułu

Upewnij się, że moduł jest prawidłowo ustawiony podczas wkładania. Na przykład dysze muszą być skierowane w górę.



Przykład płaskiego kąta wstawienia

- Włożyć moduł króćcem przyłączeniowym pod płaskim kątem do złącza wodnego.
- Następnie zatrzasknąć moduł w rozpórkach kosza, dociskając go do dołu.

Wymywanie modułu iniekcyjnego

⚠ Nie wyjmować kosza z automatu myjącego za moduł iniekcyjny. Moduł może się oddzielić lub może dojść do uszkodzenia sprzęgła wodnego.

- Wyczepić moduł z zatrzasków i wyjąć go ze sprzęgła wodnego pod płaskim kątem. Nie wybierać przy tym zbyt stromego kąta, ponieważ utworzona dźwignia może doprowadzić do uszkodzenia sprzęgła i króćca przyłączeniowego.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

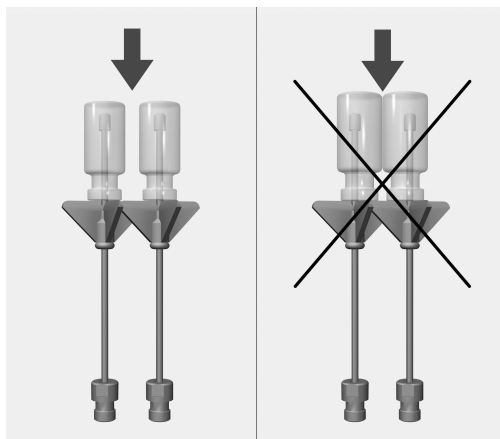
⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda gwintowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

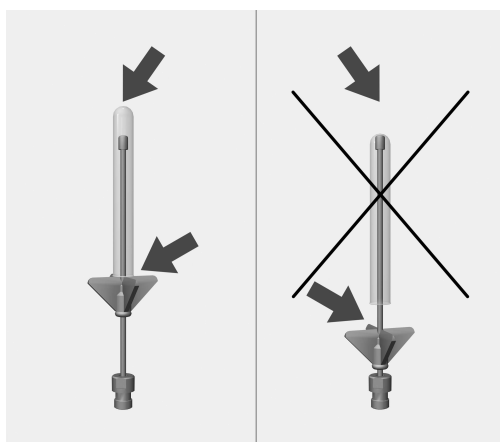
Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy założone moduły są prawidłowo podłączone do doprowadzenia wody w koszu?

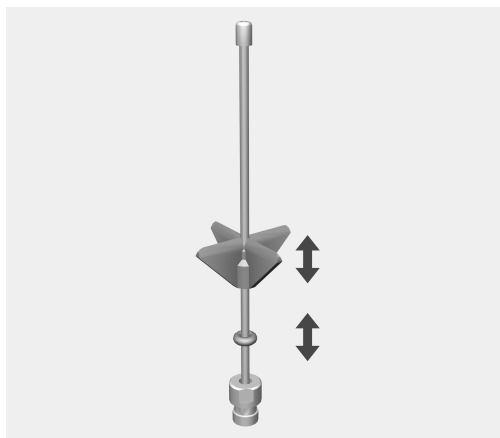
Układanie ładunku



Poszczególne elementy szklane nie mogą się dotykać.



Jeśli końcówka dyszy przylega do szklanego dna, przesunąć króciec plastikowy do góry.



- W tym celu przesunąć króciec plastikowy na żadaną wysokość. W razie potrzeby użyć do pomocy szczypiec.
- Dosunąć o-ring do króćca plastikowego, żeby zabezpieczyć jego pozycję.

Note privind instrucțiunile	52
Întrebuințare adecvată.....	53
Întrebări și probleme tehnice.....	53
Conținutul ambalajului	54
Aruncarea ambalajului de transport	54
Indicații de siguranță și avertizări.....	55
Tehnica de utilizare	56
Module de injecție.....	56
Remontare modul	56
Scoaterea modulului de injecție	56
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	57
Ordonarea vaselor	58

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator a căror spălare la mașină este permisă pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele pentru sticlărie și ustensile. Respectați instrucțiunile de utilizare a aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Modulul de injecție A 304 este adecvat pentru curățarea tuburilor de centrifugare, a flacoanelor, a tuburilor de reacție pentru colectoare de fracții sau a tuburilor autosampler.

Pentru a beneficia de o presiune suficientă de spălare, trebuie introdus câte un singur modul în coșul superior și în coșul inferior. Modulul trebuie introdus doar pe partea dreaptă. Celelalte racorduri de modul pot fi folosite pentru alte module.

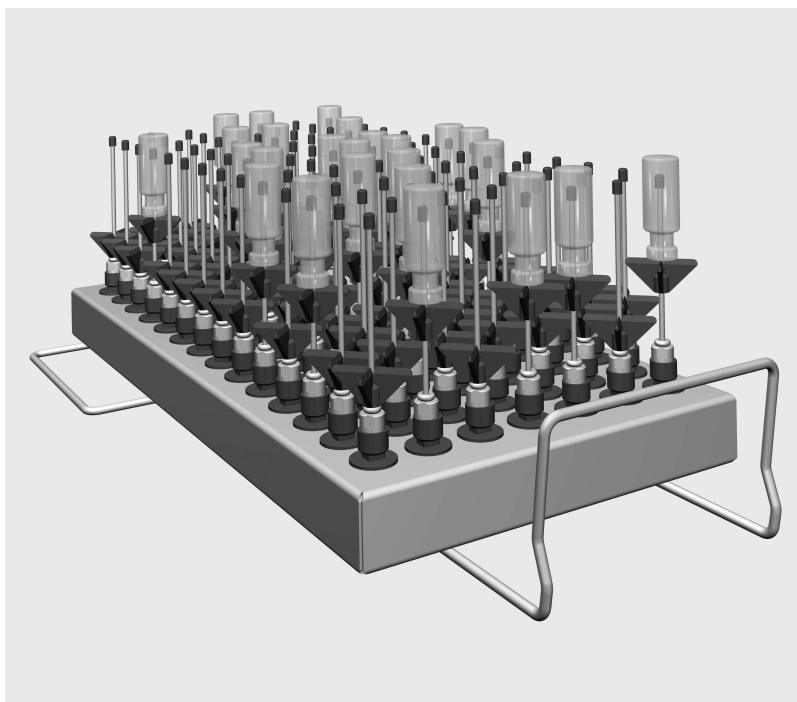
Modulul poate fi folosit în următoarele coșuri:

- Coș superior A 100
- Coș inferior A 150
- Coș APLW 106

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, sticlăria și ustensilele de laborator vor fi denumite vase, în cazul în care nu sunt definite mai exact pe parcursul instrucțiunilor.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Modul de injecție A 304, înălțime 130 mm, lățime 222 mm, adâncime 471 mm.

Ambalajul de livrare conține:

- 98 x ID 90, duză cu injector cu ștuț de plastic, lungime 90 mm, Ø 2,5 mm

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest modul. Astfel vă protejați și evitați pagubele la modul. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- Modulul este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în aceste instrucțiuni de utilizare în secțiunea Aplicare tehnologie. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise.
- Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.
- Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.
- Introduceți exclusiv module goale fără vase în coșuri. Înainte de încărcare, verificați blocarea corectă. Înainte de a fi scoase, modulele trebuie golite complet. Dacă sunt introduse sau scoase module pline cu vase, vasele pot fi deteriorate și pot duce la răniri în cazul spargerii sticlei.
- Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

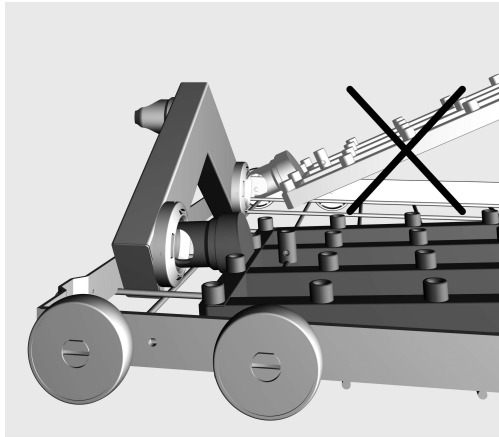
Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Module de injecție

⚠ Introduceți exclusiv module goale fără vase în coșuri. Înainte de încărcare, verificați blocarea corectă. Înainte de a fi scoase, modulele trebuie golite complet. Dacă sunt introduse sau scoase module pline cu vase, vasele pot fi deteriorate și pot duce la răniri în cazul spargerii sticlei.

Remontare modul

Asigurați-vă că modulul este orientat corect atunci când îl remontați. De exemplu, duzele trebuie să fie îndreptate în sus.



Exemplu de unghi plat de inserție

- Introduceți modulul cu ștuțul de racord la un unghi plan în racordul de apă.
- Apoi fixați modulul în suporturile coșului prin apăsarea acestuia în jos.

Scoaterea modului de injecție

⚠ Nu scoateți coșul din automatul de curățare trăgând de modulul de injecție. Modulul se poate desprinde sau racordul de apă se poate deteriora.

- Desfaceți modulul din sistemul de fixare și scoateți-l sub un unghi din racordul de apă. Nu selectați un unghi prea abrupt deoarece prin efectul de pârgă se pot deteriora racordul și ștuțul de racord.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

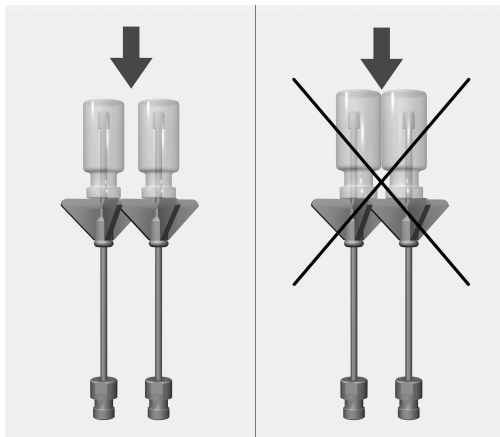
- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe. Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

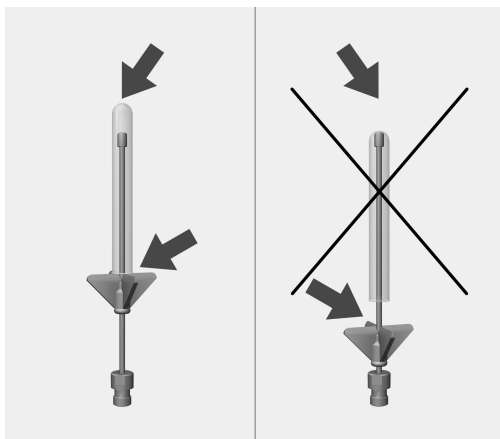
Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Modulele utilizate sunt conectate corect la alimentarea cu apă a coșurilor?

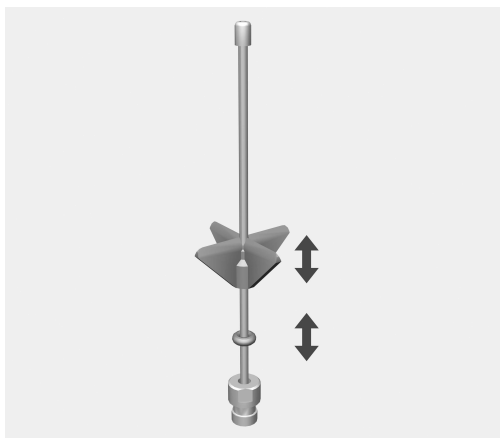
Ordonarea vaselor



Borcanele nu trebuie să se atingă între ele.



Dacă vârful duzei stă pe fundul vasului, mutați suportul din plastic ridicându-l în sus.



- Pentru a face acest lucru, deplasați suportul din plastic la înălțimea dorită. Dacă este necesar, utilizați un clește ascuțit.
- Glisați O-ring-ul până la suportul din plastic pentru a-l fixa pe poziție.

Указания по инструкции	60
Надлежащее использование	61
Вопросы и технические проблемы	61
Комплект поставки	62
Утилизация транспортной упаковки	62
Указания по безопасности и предупреждения	63
Особенности используемой техники	64
Инжекторный модуль	64
Установка модуля.....	64
Извлечение инжекторного модуля.....	64
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	65
Размещение обрабатываемого материала	66

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этого модуля можно подготавливать лабораторную посуду и лабораторные принадлежности, предназначенные для повторного использования, в приборе для мойки и дезинфекции Miele для лабораторной посуды и принадлежностей. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей лабораторной посуды и лабораторных принадлежностей.

Инжекторный модуль А 304 предусмотрен для обработки centrifужных пробирок, пузырьков, пробирок для фракций или автоматических пробоотборников.

Для обеспечения достаточного давления мойки можно установить только по одному модулю в верхнюю и нижнюю корзину. Модули могут устанавливаться только на правую сторону. Остальные подключения можно использовать для других модулей.

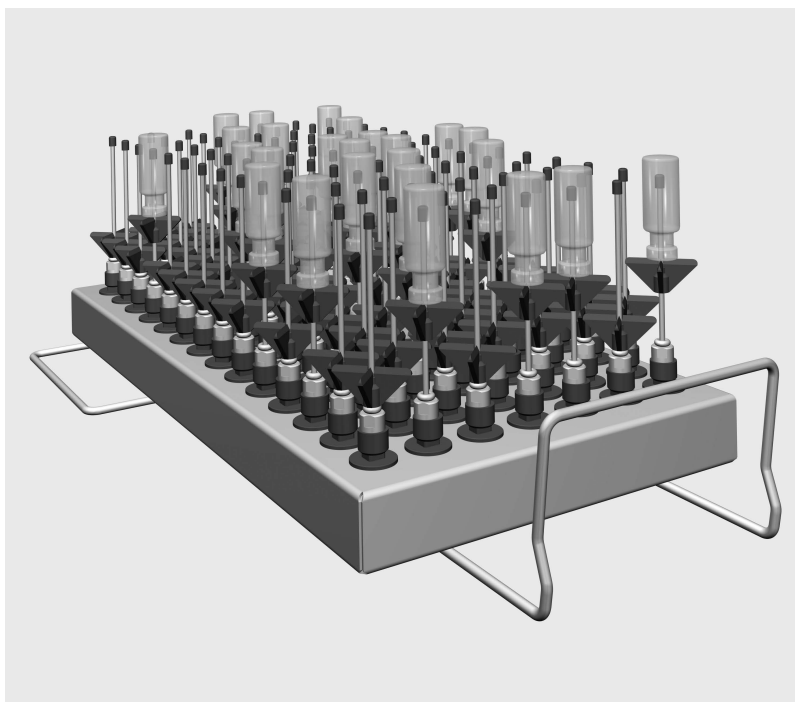
Модуль может устанавливаться в следующие корзины:

- Верхняя корзина А 100
- Нижняя корзина А 150
- Корзина APLW 106

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Инжекторный модуль А 304, высота 130 мм, ширина 222 мм, глубина 471 мм.

В комплект поставки входят

- 98 x ID 90, инжекторное сопло с пластмассовой опорой, длина 90 мм, Ø 2,5 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Перед эксплуатацией модуля внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений модуля.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Модуль разрешается использовать исключительно для целей, описанных в главе «Технология использования» в данной инструкции по эксплуатации. Компоненты, например, форсунки, разрешается заменять только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование в любых других целях, модификация и внесение изменений в конструкцию не допускаются.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который соответствующими изготовителями декларируется в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

► Стеклобой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

► В корзины всегда вставляйте только пустые модули без обрабатываемого материала. Перед каждой загрузкой проверьте корректность фиксации.

Перед выниманием модули должны быть полностью освобождены от обрабатываемого материала.

При установке и вынимании укомплектованных модулей обрабатываемый материал можно повредить, а в случае, например, боя посуды можно пораниться.

► В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

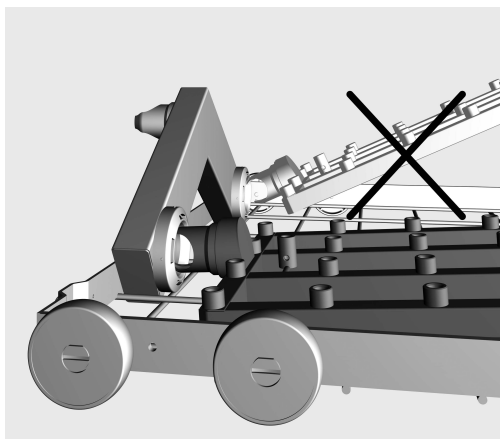
Инжекторный модуль

⚠ В корзины всегда вставляйте только пустые модули без обрабатываемого материала. Перед каждой загрузкой проверьте корректность фиксации.

Перед выниманием модули должны быть полностью освобождены от обрабатываемого материала.

При установке и вынимании укомплектованных модулей обрабатываемый материал можно повредить, а в случае, например, боя посуды можно пораниться.

Установка модуля При установке модуля убедитесь, что он правильно сориентирован. Например, форсунки должны быть направлены вверх.



Пример плоского угла установки

- Вставьте модуль с соединительным штуцером под плоским углом в стыковочный узел для воды.
- Затем закрепите модуль, прижав его к распоркам корзины.

Извлечение инжекторного модуля

⚠ Не извлекать корзину из автомата для мойки, держась за инжекторный модуль.

Так можно нарушить фиксацию модуля или повредить стыковочный узел для подключения воды.

- Освободите модуль из фиксаторов и извлеките его из стыковочного узла для подключения воды под небольшим углом. При этом угол не должен быть слишком крутым, в противном случае из-за эффекта рычага можно повредить стыковочный узел и соединительные штуцеры.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Плотно ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

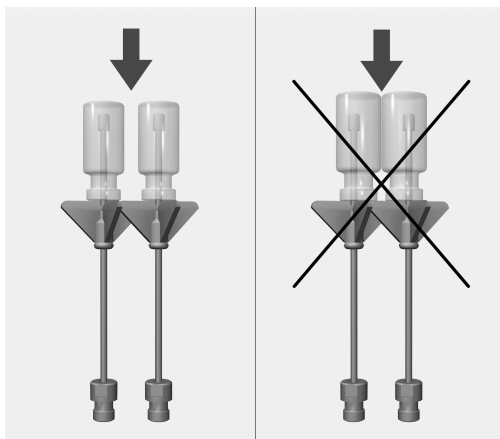
⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

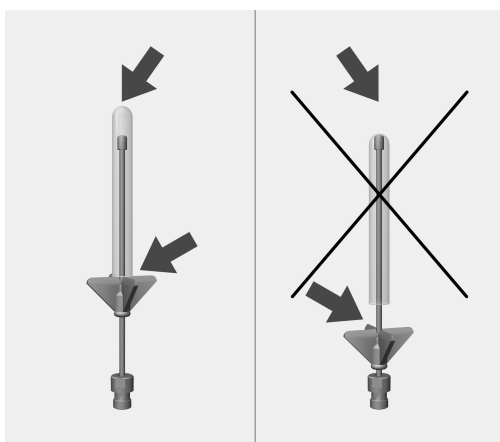
Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подключен модуль к системе водоснабжения корзины?

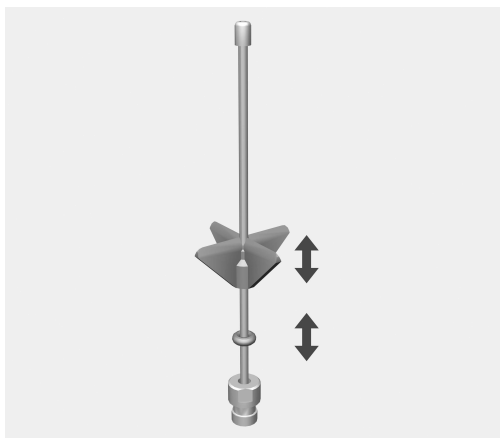
Размещение обрабатываемого материала



Отдельные колбы не должны касаться друг друга.



Если конец сопла упирается в дно посуды, то следует сдвинуть вверх пластмассовую опору.



- Для этого передвиньте её на нужную высоту. При необходимости воспользуйтесь кусачками.
- Кольцеобразную прокладку придвиньте к опоре, чтобы зафиксировать её положение.

Upozornenia k návodu	68
Používanie na stanovený účel	69
Otázky a technické problémy.....	69
Súčasti dodávky	70
Likvidácia obalového materiálu	70
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	71
Technika používania.....	72
Injektorové moduly.....	72
Nasadenie modulu.....	72
Zloženie injektorového modulu	72
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	73
Uloženie predmetov na umývanie.....	74

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto modulu je možné pripravovať strojne pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky v Miele umývacom a dezinfekčnom prístroji pre laboratórne sklo a pomôcky. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový modul A 304 je koncipovaný na prípravu odstredovacích trubičiek, vialiek, skúmaviek pre zberač frakcií alebo trubičiek automatických vzorkovačov.

Aby existoval dostatočný umývací tlak, môžu sa nasadiť len po jednom module do horného a spodného koša. Modul možno vždy nasadiť len na pravej strane. Ostatné prípojky modulov možno využiť pre iné moduly.

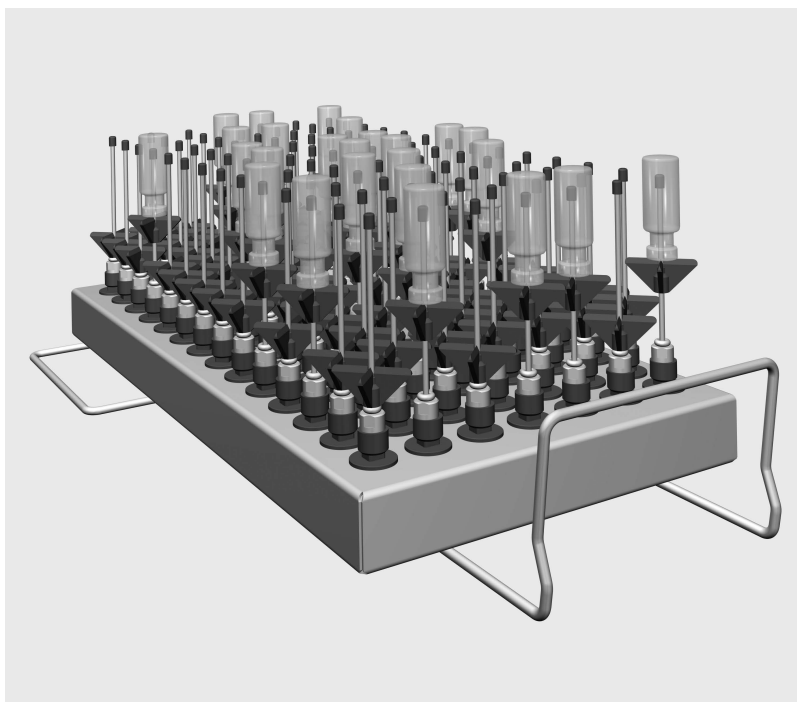
Modul možno nasadiť do týchto košov:

- Horný kôš A 100
- Spodný kôš A 150
- Kôš APLW 106

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj ďalej označuje ako umývací automat. Pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- Injektorový modul A 304, výška 130 mm, šírka 222 mm, hĺbka 471 mm.

Obsah dodávky

- 98 x ID 90, injektorová tryska s plastovou podperou, dĺžka 90 mm, Ø 2,5 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento modul používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu modulu. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

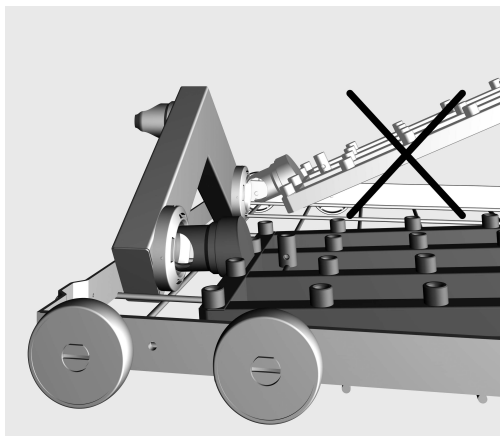
- Modul je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na obsluhu v kapitole Technika používania. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele príslušenstvom alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.
- Do košov dávajte vždy len prázdne moduly bez predmetov na umývanie. Pred každým naplnením skontrolujte správnu aretáciu. Moduly musia byť pred vybratím úplne vyprázdnené. Beim Pri nasadzovaní alebo vyberaní osadených modulov sa môžu poškodiť umývané predmety a napr. v prípade rozbitia skla viesť k poraneniu.
- Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Injektorové moduly

⚠ Do košov dávajte vždy len prázdne moduly bez predmetov na umývanie. Pred každým naplnením skontrolujte správnu aretáciu. Moduly musia byť pred vybratím úplne vyprázdnené. Pri nasadzovaní alebo vyberaní osadených modulov sa môžu poškodiť umývané predmety a napr. v prípade rozbitia skla viesť k poraneniu.

Nasadenie modulu Pri nasadzovaní modulu dbajte na správnu orientáciu. Napríklad trysky musia smerovať nahor.



Príklad plochého uhla nasadenia

- Nasuňte modul spolu s pripojovacím hrdlom pod plochým uhlom do vodnej prípojky.
- Potom zaklapnite modul zatlačením nadol do výstuží koša.

Zloženie injektorového modulu

⚠ Kôš nevyťahujte z umývacieho automatu za injektorový modul. Modul by sa mohol uvoľniť, alebo by sa mohla poškodiť vodná prípojka.

- Uvoľnite modul zo západiek a vytiahnite ho v priamom uhle z vodnej prípojky. Nezvoľte pritom príliš ostrý uhol, pretože páčením by sa mohla poškodiť prípojka a pripojovacie hrdlo.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

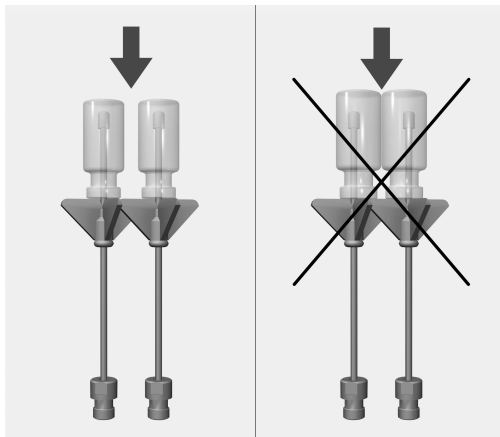
⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvhazce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

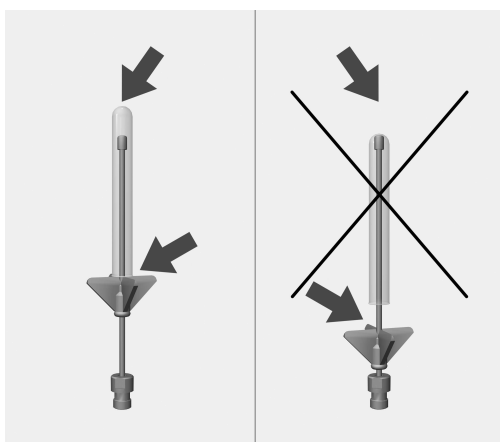
Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Sú nasadené moduly správne napojené na rozvod vody košov?

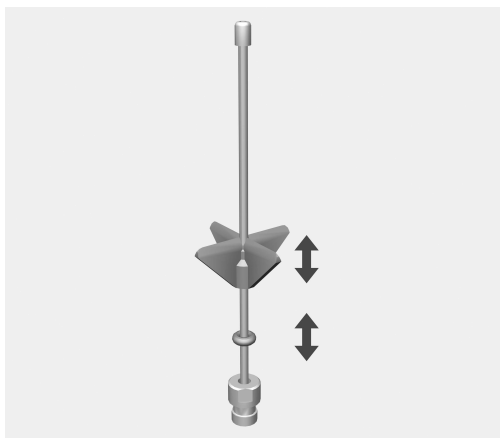
Uloženie predmetov na umývanie



Jednotlivé kusy skla sa nesmú dotýkať.



Pokiaľ špička trysky dosadá na dno skla, presuňte plastovú oporu nahor.



- Na to posúvajte plastové opory až do želanej výšky. V prípade potreby si ako pomôcku vezmite špicaté kliešte.
- O-kružok posuňte až k plastovej opore, aby ste zaistili jej polohu.

Kılavuza ilişkin bilgiler	76
Amacına uygun kullanım.....	77
Sorular ve teknik sorunlar.....	77
Teslimat kapsamı.....	78
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	78
Güvenlik talimatları ve uyarılar	79
Uygulama teknolojisi	80
Enjektör modülleri	80
Modülün yerleştirilmesi	80
Enjektör modülünün çıkarılması.....	80
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	81
Yıkanecek malzemelerin yerleştirilmesi	82

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu modül yardımıyla makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri yeniden kullanım için bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Enjektör modülü A 304 küçük santrifüj borusu, cam reaksiyon kapları, fraksiyon toplayıcılar içindir.

Yeterli bir yıkama basıncını sağlamak için üst ve alt sepette birer modül takılabilir. Modül sağ tarafa takılabilir. Kalan modül bağlantıları diğer modüller için kullanılabilir.

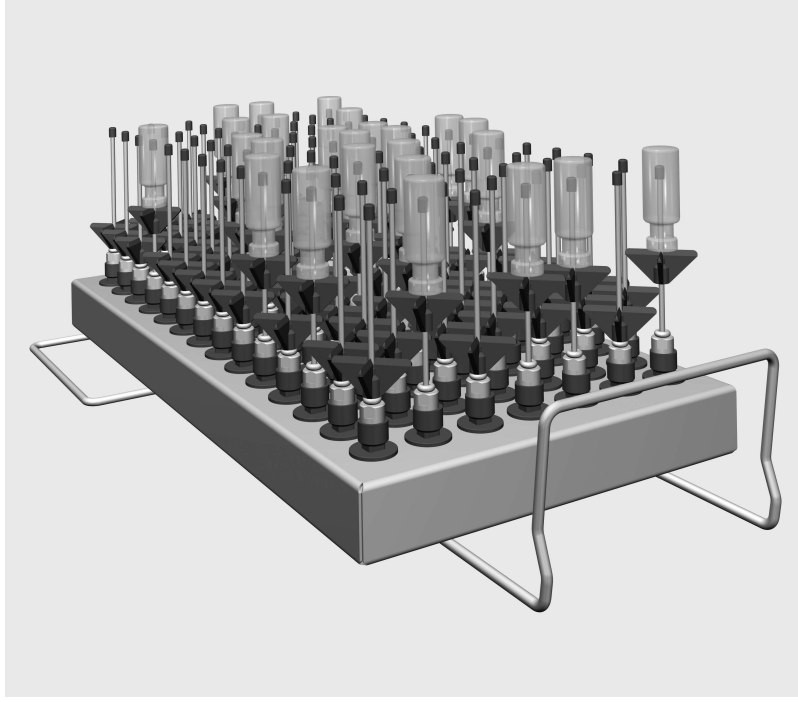
Modül aşağıdaki sepetlerde kullanılabilir:

- Üst sepet A 100
- Alt sepet A 150
- Sepet APLW 106

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlem den geçirilebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bu kullanım kılavuzunda, daha ayrıntılı bir tanım yapılmadıkça, genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- Enjektör Modülü A 304, Yükseklik 130 mm, Genişlik 222 mm, Derinlik 471 mm.

Teslimat kapsamı içeriği

- 98 x ID 90, plastik korumalı enjektör kovanı, uzunluk 90 mm, Ø 2,5 mm

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve modülde oluşabilecek zararların önüne geçersiniz. Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

- Bu modül, sadece bu kullanım kılavuzunun Uygulama Tekniği bölümünde belirtilen uygulama alanlarına yöneliktir. Püskürtme uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" olduğu beyan edilmiş ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmalarına yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.
- Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- Sepetlere daima sadece içinde malzeme bulunmayan boş modüller yerleştiriniz. Doldurmadan önce modüllerin doğru kenetlenip kenetlenmediğini kontrol ediniz. Modüllerin çıkarılmadan önce tamamen boşaltılmış olması gerekir. İçi dolu modüllerin takılması veya çıkarılması sırasında malzemeler zarar görebilir ve örneğin cam kırılması durumunda yaralanmalar meydana gelebilir.
- Temizlik sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir teste de tabi tutulmalıdır.

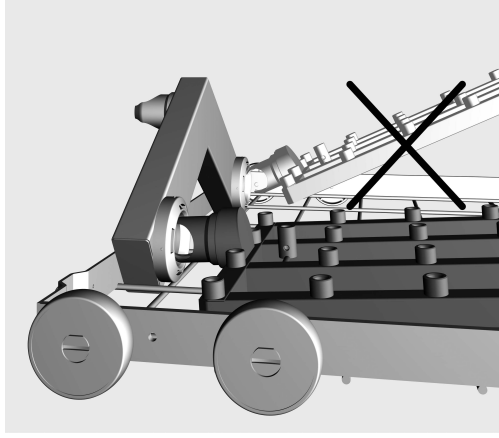
Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Enjektör modülleri

⚠ Sepetlere daima sadece içinde malzeme bulunmayan boş modüller yerleştiriniz. Doldurmadan önce modüllerin doğru kenetlenip kenetlenmediğini kontrol ediniz. Modüllerin çıkarılmadan önce tamamen boşaltılmış olması gerekir. İçi dolu modüllerin takılması veya çıkarılması sırasında malzemeler zarar görebilir ve örneğin cam kırılması durumunda yaralanmalar meydana gelebilir.

Modülün yerleştirilmesi

Modülü yerleştirirken doğru yönde yerleştirmeye dikkat ediniz. Örneğin püskürtme uçları yukarı bakmalıdır.



Düz açıda yerleştirme örneği

- Modülün bağlantı ucunu düz bir açıyla su bağlantısına sokunuz.
- Ardından modülü aşağı doğru bastırarak sepetin desteklerine oturtunuz.

Enjektör modülünün çıkarılması

⚠ Sepeti yıkama makinesinden dışarıya enjektör modülünden tutarak çekmeyiniz. Aksi takdirde modül yerinden çıkabilir veya su bağlantısı zarar görebilir.

- Modülü kenetleme mekanizmasından sökünüz ve düz bir açıyla su bağlantısından çekerek çıkartınız. Bunu yaparken açının çok dik olmamasına dikkat ediniz, aksi takdirde bağlantı ve bağlantı uçları zarar görebilir.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

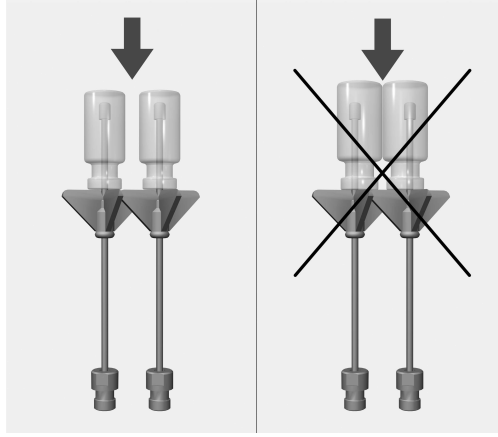
- Yıkama manşonları ve enjektör uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

⚠️ Tüm yıkama donanımlarında yeterli bir standart yıkama basıncı sağlanabilmesi için; tüm vidalı bağlantılara enjektör uçları, adaptörler, yıkama manşonları veya körleme vidaları takılmalıdır. Enjektör uçları, adaptörler veya yıkama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

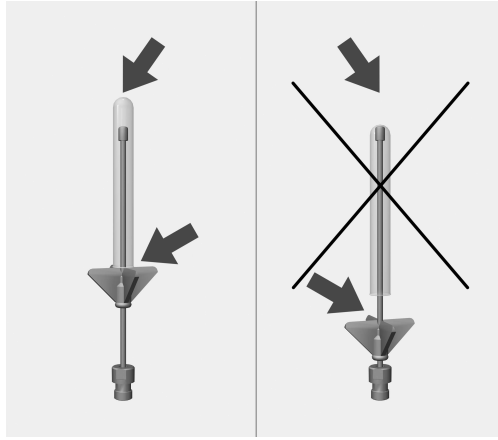
Malzeme yerleştirilmeyen yıkama donanımlarının körleme vidalarıyla değiştirilmesine gerek yoktur.

- Takılmış olan modüller sepetlerin su beslemesine doğru bağlanmış mı?

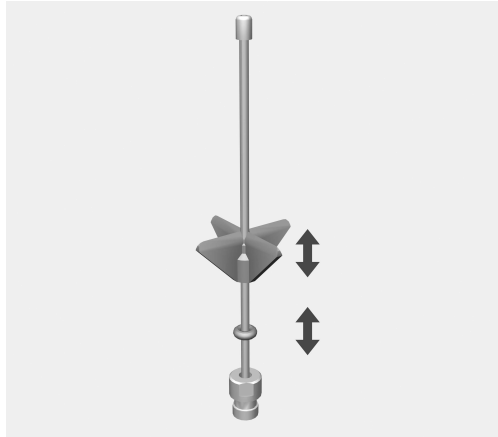
Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi



Cam malzemeler birbirlerine temas etmemelidir.



Eğer enjektör ucu cam tabana temas ediyorsa, plastik destek yukarıya doğru kaydırılmalıdır.



- Bunun için plastik desteği istenen yüksekliğe kaydırınız. Gerekirse bir kargaburun kullanınız.
- Konumu sabitlemek için O-halkasını desteğe kadar kaydırınız.

关于本说明书的解释	84
正确使用	85
查询和技术问题.....	85
提供的物品	86
包装材料的处理	86
警告和安全注意事项	87
应用领域	88
注射式模块.....	88
插入模块.....	88
拆卸注射式模块.....	88
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查.....	89
准备装载物.....	90

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该模块可以用来在适用于实验室玻璃器皿和器具的 Miele 清洗机中再处理可借由机器再处理的实验室玻璃器皿和器具。请遵循清洗机的操作说明以及玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器再处理物品。

A 304 注射式模块专为再处理离心管、小药瓶、馏分收集器的试管和自动进样器管而设计。

为确保有充足的水压，每个上层和下层篮架一次只能使用一个模块。模块必须始终置于右侧。其余连接可用于其他模块。

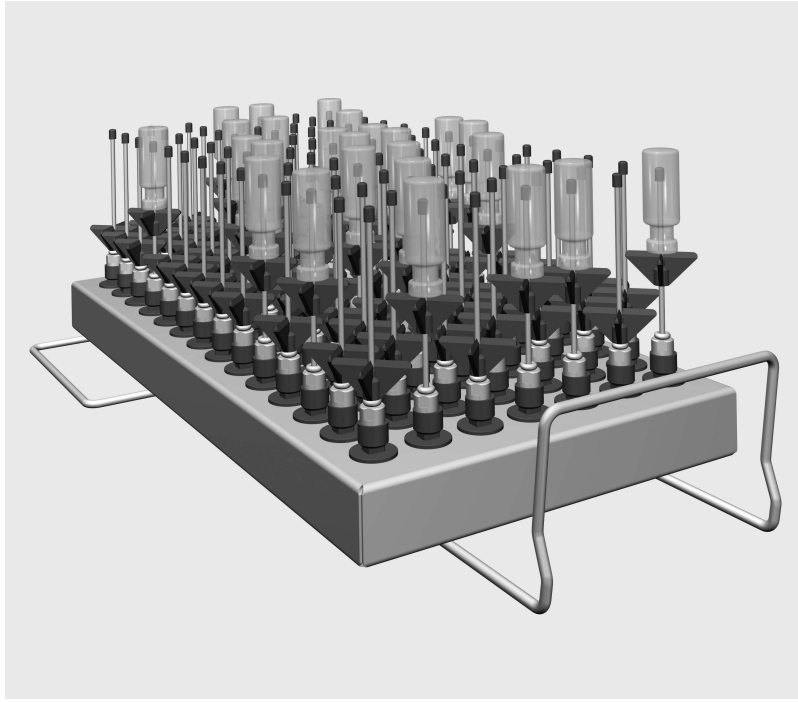
该模块适合在以下装置中使用：

- A 100 上层篮架
- 下层篮架 A 150
- APLW 106 篮架

清洗机在操作说明中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- 注射式模块 A 304，高 130 毫米，宽 222 毫米，深 471 毫米。

提供的物品

- 带塑料支架的 98 x ID 90 注射器喷嘴。长 90 毫米，Ø 2.5 毫米

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免发生事故或损坏此款模块，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此模块仅获准用于本操作说明“应用技术”一章中所指定的应用。喷嘴等组件仅可使用 Miele 配件或 Miele 正版原装备件进行更换。禁止改造、修改及任何其他用途。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 只有制造商声明的、适合机器再处理的物品才能进行处理。必须遵守制造商的特定再处理说明。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将破损的玻璃物品放在机器中进行处理。
- ▶ 仅将空的无负载模块放在篮架中。装载前请检查模块是否已适当接合。
取出模块前必须将模块彻底清空。
将负载模块放入篮架或是取出可能会对洗涤量造成损害，且在玻璃器皿破碎的情况下会造成人员伤害。
- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

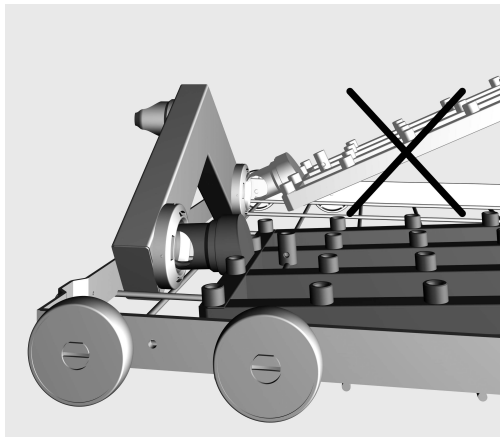
Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

注射式模块

⚠ 仅将空的无负载模块放在篮架中。装载前请检查模块是否已适当接合。
取出模块前必须将模块彻底清空。
将负载模块放入篮架或是取出可能会对洗涤量造成损害，且在玻璃器皿破碎的情况下会造成人员伤害。

插入模块

确保插入模块时方向正确。例如，喷嘴必须朝上。



平面插入角示例

- 将模块连接器以平角插入水接口。
- 然后将模块向下推至篮架的支架上，使其接合。

拆卸注射式模块

⚠ 在将注射式模块从清洗机器中拆卸时，不要通过注射式模块握住篮架。
这样做，模块会变松动，或损坏水连接。

- 将模块从锁紧机构中释放，然后以水平角度将其从水连接中拉出。如果模块以过陡角度拆卸，杠杆作用可能会损坏连接点和连接器。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

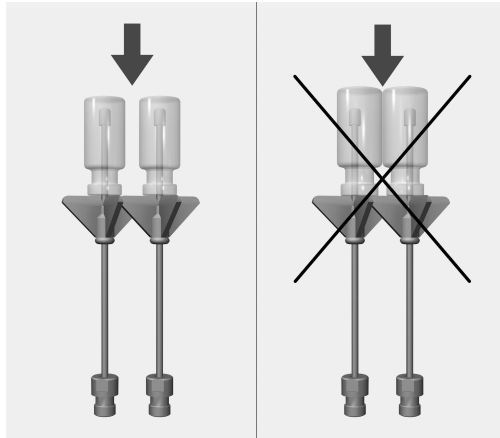
- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

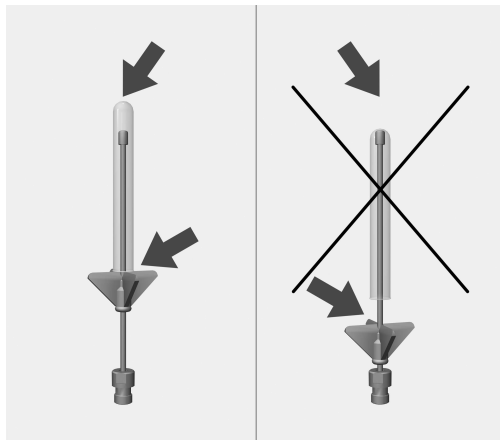
未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 检查篮架与模块是否与供水系统正确连接。

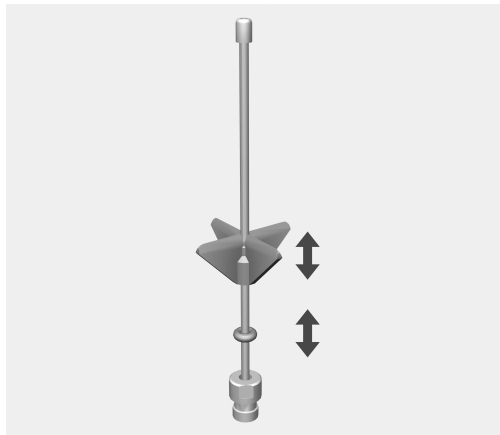
准备装载物



玻璃器皿间不得相互碰撞。



如果注射器喷嘴端碰到玻璃器皿底部，则需将塑料支架向上推。



- 将塑料支架向上推到所需的高度。如有必要，使用一对尖头钳来操作。
- 将 O 形环向上推到塑料支架位置，以将其固定到位。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional